

Gwerz ar vezhinerien

Na pa 'moa klevet ar c'heleir
E ranke mond kuit va mestrez
Da vezhinañ d'an enezeier
Trielen ha Molenez

Na pa 'moa klevet ar c'heloù
E ranke mond kuit mintin mad
Kerkent ha ma save ar gouloù
E save ad dour en va daoulagad

Kar ar vuhez en enezennoù
'Zo ur vuhez trist ha kalet
Bemdez, bemnoz e-kreiz ar poanioù
Ar vezhinerien 'zo tud daonet

En o bagoù, abred diouzh ar mintin
E lakeont ar c'herreg en noazh
Faoutet o daouarn gabd ar c'hilhotinn
Ha torret o c'hein gand ar gravazh

Ar beleg kozh er gador a lavar
Ez eus un Doue war ar mor
Hag un Doue all c'hoazh war an douar
Evid ar re a chom er goudor

An hini en-deus savet ar ganouenn
En-deus bet klevet alies
Kerent, mignoned hag amezeien
O kontañ buhez an enezenn

E dad kozh en-deus bet graet ar vicher
Da drouc'hañ an tali moan
A-hed e vuhez war ar reier
Etre Plouguerne ha Kerlouan.

Complainte des goémoniers

Quand j'ai entendu la nouvelle
Que ma maîtresse devait partir
Faire le goémon sur les îles
Trielen et Molène.

Quand j'ai entendu la nouvelle
Qu'elle devait partir de bon matin
Dès le lever du jour
Des larmes me montaient aux yeux.

Car la vie sur les îles
Est triste et dure
Toutes les nuits, tous les jours dans la
peine
Les goémoniers sont des gens damnés.

Dans leur bateau, tôt le matin
Ils mettent les roches à nu
Leurs mains fendues par le kilhotin
Et leurs dos cassés par la civière.

En chaire, le vieux prêtre dit
Qu'il y a un Dieu sur la mer
Et un autre sur la terre
Pour ceux qui sont restés à l'abri.

Celui qui a fait la chanson
A souvent entendu
Des parents, amis et voisins
Raconter la vie des îles.

Son grand-père a fait le métier
A couper le goémon fin
Toute sa vie sur les rochers
Entre Plouguerneau et Kerlouan.

Denez Abernot